

This question paper contains 4+1 printed pages]

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S. No. of Question Paper : 750

Unique Paper Code : 205651

D

Name of the Paper : **Functional Hindi—21; Hindi ki Prayojniyata mein Anuvaad ki Bhumika**

(हिंदी की प्रयोजनीयता में अनुवाद की भूमिका)

Name of the Course : **B.A. (Prog.) Functional Hindi**

Semester : VI

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(इस प्रश्न-पत्र के मिलते ही ऊपर दिए गए निर्धारित स्थान पर अपना अनुक्रमांक लिखिए ।)

सभी प्रश्न अनिवार्य हैं ।

1. अनुवाद की परिभाषा देते हुए व्यावहारिक अनुवाद के मूल्यांकन में आने वाली समस्याओं पर प्रकाश डालिए ।

अथवा

2. व्यावहारिक अनुवाद के आवश्यक उपकरणों का सोदाहरण विवेचन कीजिए । 15
किन्हीं दो का अनुवाद कीजिए :

- (i) A king was very just and kind to all his people but his son, the prince was selfish. The prince also thought that money was most important thing in life. One day the king said, "Money is not the most important thing, my dear son", "It is the most important thing, my Lord", argued the prince. "You can not buy joys like love and happiness with money",

P.T.O.

said the king. "I think money can buy everything my Lord", said the prince adamantly. "You have to prove that money is the most important thing in the world," said the king finally. "I will show you that I will do well everything because I have money," replied the arrogant prince.

- (ii) Wanted QUALIFIED & Experienced Technician and Engineers for maintenance of signals, Telecom and track, West Race Technology officers from Railway retired preferred. Work place in Kerala coastal. Send C.V. with full details of experience .Mail id.rv@gmail.com.
- (iii) Immediate appointment graphical and monitoring and information system Delhi seeks CEO with following accomplishment fluent in English and French. Deep understanding of internal working of British Railway system and bureaucracy. 10 years experience in transport sector. Age no bar. Application to S. Shah. NS Pvt. Ltd., 13 Ring Road, Punjabi Bagh, Delhi. Must reach by 30th March, 2014.

7½, 7½

3. किन्हीं सात का हिंदी में अनुवाद कीजिए :

- (i) Sitting over papers.
- (ii) Please sign in Hindi.
- (iii) As per details below.

- (iv) Copy forwarded for necessary action.
- (v) This office has no information in this respect.
- (vi) I fully agree with the office note.
- (vii) May be passed for payment.
- (viii) Needful done.
- (ix) To the best of my knowledge and belief.
- (x) The judgment is reserved.

अथवा

हिंदी में अनुवाद कीजिए :

All applicants Trusts/Societies/Section 25 company, Technical institutions ect. Who have submitted application for new Technical Institute offering Diploma, Post Graduate Diploma and PGDM, Change of site/Location Closure of Institute, Conversion of Women's Institutions into Co-Ed Institution and to whom Letter of Rejection has been issued through web portal may attend Standing Appeal Committee as per the Schedule given below at AICTE Office located at 7th Floor, Chanderlok Building, Janpath, New Delhi-110001. Applicants are advised to adhere to given Standing Appeal Committee Schedule and not to remain absent for appeal.

4. हिंदी में अनुवाद कीजिए :

A fortnight after it was mean to be opened, DMRC official have said the safety inspection of the Mandi House station and line will be held this week. "The paperwork for the inspection of the station and line was completed some time ago. The inspection will be carried out this week" said a Delhi Metro Rail Corporation official. The Mandi House station, which is an interchange station, is part of the Badarpur-Central Secretariat corridor which is being extended to Kashmere Gate.

अथवा

किन्हीं सात का हिंदी में अनुवाद कीजिए :

- (i) Statement recorded in robbery.
- (ii) Man shot at near Metro Station.
- (iii) South Asia needs to unite on climate change.
- (iv) Indian spinners should bowl pressure overs.
- (v) Asian teams will have an advantage.
- (vi) Missing plane : 122 objects spotted.
- (vii) Tiny parties can be huge help as allies.

(viii) Robber shop for targets at online stores.

(ix) Beating Odds, disabled youths finally fly high.

(x) Cops told to submit report in Hyatt case.

15

5. किन्हीं दो पर टिप्पणी लिखिए :

(i) समाचार शीर्षक की अनूदित भाषा

(ii) प्रशासनिक पत्रों का अनुवाद

(iii) संचार माध्यम और अनुवाद

(iv) साहित्यिक अनुवाद ।

7½, 7½=15